

AUDIO ACCESSIBLE
SUR LES PLATEFORMES



APPRENDRE L'ARABE

NIVEAU DÉBUTANTS
NIVEAU ATTEINT

AUDIO EN STREAMING • 56 MIN

A2

مرحبا

**OBJECTIF
LANGUES**

**APPRENDRE
L'ARABE**

**Niveau débutants
A2**

Rita Nammour-Wardini



I. SALUTATIONS ET PREMIERS CONTACTS

1. PREMIER ÉCHANGE	23
2. PREMIÈRE RENCONTRE	33
3. RENCONTRE AVEC UNE AMIE	45
4. INFORMATIONS PERSONNELLES	57
5. PHOTO DE FAMILLE	67
6. PRÉSENTATION D'UNE ENTREPRISE	79

II. LA VIE QUOTIDIENNE

7. PREMIER CONTACT TÉLÉPHONIQUE	95
8. PREMIER RENDEZ-VOUS	107
9. À LA RECHERCHE D'UN LOGEMENT	121
10. UN ENTRETIEN PROFESSIONNEL	131
11. LES TÂCHES MÉNAGÈRES	139
12. LANCER UNE INVITATION	149

III. EN VILLE

13. S'ORIENTER EN VILLE	163
14. LES COURSES	171
15. UN GRAND MAGASIN	181
16. DÉMARCHES ADMINISTRATIVES ET BANCAIRES	191
17. CHEZ LE MÉDECIN	199
18. MONUMENTS ET LIEUX TOURISTIQUES	207

IV. LES LOISIRS

19. LES HOBBYS	221
20. À L'HÔTEL	231
21. AU THÉÂTRE	241
22. AU RESTAURANT	251
23. AU SKI	259
24. LES VACANCES	269

I

SALUTATIONS

ET

PREMIERS

CONTACTS

1.

PREMIER ÉCHANGE

المُحَادَثَةُ الْأُولَى

'ALMUḤĀDATATU_L'ŪLĀ

OBJECTIFS

- DEMANDER À SON INTERLOCUTEUR SON NOM, OÙ IL HABITE
- INDiquer D'OÙ ON VIENT
- DEMANDER COMMENT ÇA VA
- DIRE « ENCHANTÉ(E) »

NOTIONS

- PRONOMS PERSONNELS ISOLÉS AU SINGULIER
- ARTICLE DÉFINIS ET INDÉFINIS
- ABSENCE DU VERBE « ÊTRE »

ENCHANTÉ-E(S)!

ranîn hâyik : Bonjour, entrez ! Qui êtes-vous ?

François Latour : Bonjour ! Je suis François Latour.

ranîn hâyik : Bienvenue François, enchantée ! Je suis ranîn hâyik, l'enseignante. D'où venez-vous ?

François Latour : Je viens de Paris.

ranîn hâyik : Et où habitez-vous ?

François Latour : J'habite à Beyrouth.

ranîn hâyik : Entrez !

Emily Smith : Bonjour, je suis Emily Smith.

ranîn hâyik : Bienvenue (famille et plaine) et d'où venez-vous Emily ?

رَنِين حايك: صَبَاحُ الْخَيْرِ، تَفَضَّلْ! مَنْ أَنْتَ؟

ranîn hâyik: şabâhu-lkhayr, tafađđal! man 'anta?

فرنسوا لاتور: صَبَاحُ النُّورِ! أَنَا فرنسوا لاتور.

François Latour: şabâhu_nnûr! 'anâ François Latour.

رَنِين حايك: أَهْلًا فرنسوا، تَشَرَّفْنَا! أَنَا رَنِين حايك،
المُعَلِّمة. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

ranîn hâyik: 'ahlan François, tašarrafnâ! 'anâ ranîn hâyik,
'almu'allima. min 'ayna 'anta?

فرنسوا لاتور: أَنَا مِنْ بَارِيس.

François Latour: 'anâ min bârîs.

رَنِين حايك: وَأَيْنَ تَسْكُنُ؟

ranîn hâyik: wa'ayna taskun?

فرنسوا لاتور: أَسْكُنُ فِي بَيْرُوت.

François Latour: 'askun fî bayrût.

رَنِين حايك: تَفَضَّلِي!

ranîn hâyik: tafađđalî!

إِمِيلِي سميث: مَرَحَبًا، أَنَا إِمِيلِي سميث.

Emily Smith: marḥaban, 'anâ Emily Smith.

رَنِين حايك: أَهْلًا وَسَهْلًا وَمِنْ أَيْنَ أَنْتِ يَا إِمِيلِي؟

ranîn hâyik: 'ahlan wasahlan wamin 'ayna 'anti yâ Emily?

Emily Smith : Je viens de Londres.

ranîn hâyik : Et où habitez-vous ?

Emily Smith : J'habite près de l'université.

ranîn hâyik : Bien, voici François et il est étudiant comme vous. Il vient de Paris.

Emily Smith : Enchantée (Nous sommes honorés) François !

ranîn hâyik : François, voici Emily et c'est une nouvelle étudiante comme vous.

François Latour : Enchanté (Nous sommes honorés) Emily. Comment allez-vous (Comment ton état (f.)) ?

Emily Smith : Bien, merci ! Et vous, comment allez-vous (Comment ton état (m.)) ?

François Latour : Pas mal, merci !

إيميلي سميث: أَنَا مِنْ لُنْدُن.

Emily Smith: 'anâ min lundun.

رَنِين حَايِك: وَأَيْنَ تَسْكُنِينَ؟

ranîn hâyik: wa'ayna taskunîn?

إيميلي سميث: أَسْكُنُ قُرْبَ الْجَامِعَةِ.

Emily Smith: 'askun qurba_ljâmi'a.

رَنِين حَايِك: حَسَنًا، هَذَا فَرَنْسَوَا وَهُوَ
طَالِبٌ مِثْلُكَ. هُوَ مِنْ بَارِيس.

ranîn hâyik: ḥasanan, hâḍâ François wahuwa ṭâlib miṭluki. huwa min bârîs.

إيميلي سميث: تَشَرَّفْنَا فَرَنْسَوَا !

Emily Smith: tašarrafnâ François!

رَنِين حَايِك: فَرَنْسَوَا، هَذِهِ إيميلي وَهِيَ طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ مِثْلُكَ.

ranîn hâyik: François, hâḍihi Emily wahiya ṭâliba jadîda miṭluka.

فَرَنْسَوَا لَا تَوْر: تَشَرَّفْنَا إيميلي. كَيْفَ حَالُكَ؟

François Latour: tašarrafnâ Emily. kayfa ḥâluki?

إيميلي سميث: بِخَيْرٍ، شُكْرًا! وَأَنْتَ، كَيْفَ حَالُكَ؟

Emily Smith: biḥayr, šukran! wa'anta, kayfa ḥâluka?

فَرَنْسَوَا لَا تَوْر: لَا بَأْسَ، شُكْرًا!

François Latour: lâ ba's, šukran!

■ COMPRENDRE LE DIALOGUE

QUELQUES FORMULES ET EXPRESSIONS

- **tafaḍḍali - tafaḍḍali! Entrez!** (m. - f.). Littéralement « fais-moi la faveur de ». Le vouvoiement n'existe pas en arabe mais il existe d'autres façons de se montrer courtois comme l'utilisation de cette formulation. Il s'agit d'une invitation cordiale à faire une action (entrer dans une pièce, saisir un objet, etc.).

Notez qu'il existe une distinction du genre masculin / féminin à la deuxième personne en arabe.

- **ṣabāḥu lḥayr / ṣabāḥu nnūr Bonjour.**
- Il y a plusieurs manières de souhaiter le bonjour en arabe. L'une d'entre elles consiste à dire **ṣabāḥu lḥayr** (« matin le bien ») et l'interlocuteur répond **ṣabāḥu nnūr** (« matin la lumière »). Nous souhaitons donc à notre interlocuteur que sa journée soit sous le signe du bien et de la lumière. Nous pouvons aussi souhaiter le bonjour en disant : **marḥaban!** *Bonjour*, expression qui signifie aussi *Bienvenue* !
- **min 'ayna 'anta - 'anti? D'où es-tu** (m. - f.) ? Attention à ne pas confondre le pronom interrogatif **man** *qui* et la préposition **min** *de*.
- **taṣarrafnâ! Enchanté-e(s)!** : littéralement « Nous sommes honorés ». Ainsi, la personne qui l'utilise suggère que rencontrer la personne présentée est un grand honneur non seulement pour elle mais aussi pour tous les siens.
- **'ahlan / 'ahlan wasahlan Bienvenue** : littéralement « famille et plaine ». Cette expression indique qu'on reçoit l'invité « comme si on était sa propre famille et que chez nous il se trouvera dans un lieu aussi accueillant qu'une plaine verdoyante ».
- Dans l'expression **'ahlan wasahlan** les deux mots sont liés par la conjonction de coordination **wa** *et*. Cette dernière, étant formée d'une seule lettre, se rapproche toujours du mot qui la suit comme si elle en faisait partie.
- **yâ** *ô* est souvent utilisée quand on s'adresse à quelqu'un.
- **kayfa ḥâluka - kayfa ḥâluki? Comment vas-tu** (m. - f.) ? Littéralement : **kayfa ḥâluka - ḥâluki** *Comment ton état* (m.) - *ton état* (f.).
- **biḥayr bien** : il s'agit ici de la préposition **bi-**, qui exprime la contiguïté et s'accroche en préfixe au mot suivant, et du mot **ḥayr bien**.

PARTICULARITÉS LINGUISTIQUES ET CULTURELLES

→ مَنْ أَنْتَ - أَنْتِ؟ **man 'anta - 'anti?** *Qui es-tu (m. - f.) ?*

À la deuxième personne, nous avons une distinction masculin / féminin, que nous retrouvons aussi dans la conjugaison : وَأَيْنَ تَسْكُنُ - تَسْكُنِينَ؟ **wa'ayna taskun - taskunin?** *Et où habites-tu (m. - f.) ?*



GRAMMAIRE

PRONOMS PERSONNELS ISOLÉS AU SINGULIER

Il existe en arabe deux sortes de pronoms personnels :

Les pronoms personnels isolés qui sont indépendants dans la phrase et les pronoms personnels affixes qui s'accrochent à la fin du mot, qu'il soit un verbe, une préposition ou un substantif.

Voici les pronoms personnels isolés au singulier et une petite introduction aux pronoms affixes :

أَنَا	'ana	je / moi
أَنْتَ	'anta	tu (m.)
أَنْتِ	'anti	tu (f.)
هُوَ	huwa	il
هِيَ	hiya	elle

Contrairement au français, il y a une distinction de genre masculin / féminin à la 2^e personne.

Pour rappel, la notion de vouvoiement n'existe pas en arabe.

Les pronoms personnels affixes, quant à eux, s'accrochent à la fin du mot. Si ce dernier est un substantif, les pronoms affixes auront la fonction d'adjectifs possessifs :

حَال **hâl** état → حَالُكَ - حَالُكِ **hâluka - hâluhi** ton état (m. - f.).

L'ARTICLE

L'article indéfini n'existe pas en arabe. L'équivalent de *un, une, des* est donc en arabe...
l'absence d'article : طالب **tâlib** *un étudiant* ; طالبة **tâliba** *une étudiante*.

Quant à l'article défini en arabe, il est invariable quel que soit le genre ou le nombre du mot. Il s'agit de l'article ال **'al** qui s'accroche au début du mot défini : جامعة **jâmi'a** *une université* → الجامعة **'aljâmi'a** *l'université*.

▲ CONJUGAISON

VERBE ÊTRE

Il n'y a pas de verbe *être* en arabe :

أنا فرنسوا لاتور. **'anâ François Latour.** *Je suis François Latour.* La traduction littérale de cette phrase est « Je François Latour ». Il s'agit d'une phrase nominale formée d'un sujet et d'un prédicat et dépourvue de verbe.

▲ EXERCICES

Pour les exercices enregistrés, signalés par le pictogramme , vous devrez dans certains cas faire d'abord votre exercice et vérifier ensuite vos réponses à l'aide de l'audio, dans d'autres cas vous devrez d'abord écouter l'audio pour pouvoir répondre correctement aux questions. Toutes les réponses sont données dans la partie « Corrigés » en fin d'ouvrage.

1. RELIEZ LES QUESTIONS AUX RÉPONSES CORRESPONDANTES.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| • ١. أَنَا مِنْ لُنْدُنْ. | • أ. مَنْ أَنْتَ؟ |
| • ٢. بِخَيْرٍ، شُكْرًا! | • ب. أَأَيْنَ تَسْكُنُ؟ |
| • ٣. أَنَا فَرَنْسَوَا لَاتُورْ. | • ج. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ |
| • ٤. أَسْكُنُ قُرْبَ الْجَامِعَةِ. | • د. كَيْفَ حَالُكَ؟ |

● VOCABULAIRE

tafaḍḍal - تَفَضَّل - تَفَضَّلِي !
tafaḍḍali! Entrez ! (m. - f.)

ṣabâḥu - صَبَاحُ الْخَيْرِ / صَبَاحُ النَّورِ
lḥayr / ṣabâḥu_nnûr Bonjour

marḥaban! مَرَحَبًا !
Bonjour /
Bienvenue !

man 'anta - 'anti? مَنْ أَنْتَ - أَنْتِ ؟
Qui es-tu (m. - f.) ?

'anâ je / moi

tašarrafnâ! تَشَرَّفْنَا !
Enchanté-e(s) !

'almu'allima الْمُعَلِّمَةُ
l'enseignante

min 'ayna 'anta - 'anti? مِنْ أَيْنَ أَنْتَ - أَنْتِ ؟
D'où es-tu (m. - f.) ?

'ahlan / 'ahlan أَهْلًا / أَهْلًا وَسَهْلًا
wasahlan Bienvenue

min de

bârîs باريس

bayrût بيروت

lundun لندن

wa'ayna وَأَيْنَ تَسْكُنُ - تَسْكُنِينَ ؟
taskun - taskunîn? Et où habites-tu
(m. - f.) ?

'askun fi أَسْكُنُ فِي
J'habite à

yâ ô يا

qurba قُرْبًا
près de / à côté de

'aljâmi'a الْجَامِعَةُ
l'université

ḥasanan! حَسَنًا !
Bien !

hâdâ هَذَا
Voici ... / Ce / C'est un

hâdihi هَذِهِ
Voici ... / Cette / C'est
une

ṭâlib - ṭâliba طَالِب - طَالِبَة
étudiant-e

mitluka / mitluki مِثْلُكَ - مِثْلُكِ
comme toi (m. - f.)

huwa - hiya هُوَ - هِيَ
il - elle

jadîd - jadîda جَدِيد - جَدِيدَة
nouveau
- nouvelle

kayfa ḥâluka - kayfa ḥâluki? كَيْفَ حَالُكَ - كَيْفَ حَالُكِ ؟
Comment vas-tu (m. - f.) ?

biḥayr بِيْخَيْرٍ
bien

lâ ba's لَا بَأْسَ
pas mal

šukran شُكْرًا
merci



AUDIO ACCESSIBLE SUR LES PLATEFORMES



**OBJECTIF
LANGUES**

CONÇU PAR ASSIMIL,
LA RÉFÉRENCE
DE L'APPRENTISSAGE
DES LANGUES
DEPUIS 1929

APPRENDRE L'ARABE

MÉTHODE D'APPRENTISSAGE POUR DÉBUTANTS DÉSIRANT ATTEINDRE LE NIVEAU A2

- **24 DIALOGUES**
- **DES EXERCICES PRATIQUES**
- **TOUTES LES COMPÉTENCES
VERS LE NIVEAU A2 (CECRL)**

Pour la première fois, une collection d'auto-apprentissage de langue base sa pédagogie sur les spécifications du Cadre européen commun de référence pour les langues établi par le Conseil de l'Europe.

En vingt-quatre leçons très progressives, cet ouvrage vous permet d'acquérir les compétences nécessaires pour atteindre le niveau A2, niveau dit « de survie ».

Les dialogues de notre méthode sont accessibles gratuitement en ligne, sur la plupart des plateformes de streaming et sur YouTube.

FLASHER POUR
DÉCOUVRIR LA
COLLECTION



9 782700 582185



www.assimil.com